

► **OBSERVATION COMPAREE DU FONCTIONNEMENT DES L1 & L2 (nenge(e)/français)**

**Auteures : Cippe Patricia, Aboikoni Daniella**

**Niveau : à partir du cycle 3**

**Notion(s) Ciblée(s) : LE VERBE D'ETAT**

**Pré-requis : savoir reconnaître un verbe, et comprendre qu'il désigne une action.**

◆ **Phrases problèmes** [en nenge(e) et en français] :

<p><i>Sophia <b>est fatiguée</b>.</i>  <i>Sophia <b>weli</b>.</i></p>
---

Propositions d'étayage :	
nenge(e)	Français
<p><i>is</i>  <i>Leysi a taki a ini faansi:</i>  <i>San Sophia e du?</i>  <i>San e pasa anga Sophia?</i>  <i>Sophia e du wan sani?</i>  <i>San u fusutan fu a taki ya?</i></p>	<p><i>Lisez la phrase en français</i>  <i>Que fait Sophia?</i>  <i>Qu'arrive t-il à Sophia?</i>  <i>Sophia fait-elle quelque chose?</i>  <i>Que comprenez-vous dans cette phrase?</i></p>

Réponse(s) attendue(s) :	
nenge(e)	français
<p><i>Sophia ná e du sani.</i>  <i>A weli</i>  <i>Nono, a n e du sani.</i>  <i>A taki e taygi wi fa Sophia de: a weli.</i>  <i>Nawan sani, "te yu weli", a na wan sani ye du.</i>  <i>Na a fasi fa yu de.</i></p>	<p><i>Sophia ne fait rien</i>  <i>Elle est fatiguée</i>  <i>Non, elle ne fait rien,</i>  <i>La phrase nous dit comment est Sophia: Elle est fatiguée.</i>  <i>Rien, "lorsqu'on est fatigué", on ne fait rien.</i>  <i>C'est la façon de faire.</i></p>

*Lorsqu'il y a une action, le verbe est appelé « verbe d'action ».*

*Lorsqu'il n'y a pas d'action, le verbe est désigné comme « verbe d'état ».*

***En nenge(e), il n'y a pas de verbes d'état.***